



Briuselis, 2016 m. balandžio 14 d.
(OR. en)

7921/16

Tarpinstitucinė byla:
2012/0010 (COD)

VOTE 19
INF 62
PUBLIC 21
CODEC 451

PRANEŠIMAS

- Dalykas:
- Balsavimo rezultatai
 - Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, ir kuriuo panaikinamas Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR
 - Per pirmąjį svarstymą priimamos Tarybos pozicijos ir Tarybos motyvų pareiškimo priėmimas
 - 2016 m. balandžio 8 d. užbaigtos rašytinės procedūros rezultatai

Prie šio pranešimo pridedami balsavimo dėl pirmiau nurodyto teisėkūros procedūra priimamo akto rezultatai.

Susiję dokumentai:

5418/16

2016 m. balandžio 6 d. patvirtinta Nuolatinių atstovų komiteto (COREPER II)

Su balsavimu susiję pareiškimai ir (arba) paaiškinimai pateikiami šio pranešimo priede.



General Secretariat of the Council

Institution: **Council of the European Union**
 Session:
 Configuration:
 Item: **2012/0010 (COD) (Document: 5418/16)**
 Voting Rule: **qualified majority**
 Subject: Directive of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by competent authorities for the purposes of the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, and on the free movement of such data, and repealing Council Framework Decision 2008/977/JHA

Vote	Members	Population (%)
Yes	27	98,31%
No	0	0%
Abstain	1	1,69%
Not participating	0	
Total	28	

Sitting date: **08/04/2016**

Final result



Member State	Weighting	Vote	Member State	Weighting	Vote
BELGIQUE/BELGIË	2,21		LIETUVA	0,57	
БЪЛГАРИЯ	1,42		LUXEMBOURG	0,11	
CESKÁ REPUBLIKA	2,05		MAGYARORSZÁG	1,94	
DANMARK	1,11		MALTA	0,08	
DEUTSCHLAND	15,93		NEDERLAND	3,37	
EESTI	0,26		ÖSTERREICH	1,69	
ÉIRE/IRELAND	0,91		POLSKA	7,47	
ΕΛΛΑΔΑ	2,13		PORTUGAL	2,04	
ESPAÑA	9,12		ROMÂNIA	3,90	
FRANCE	13,04		SLOVENIJA	0,41	
HRVATSKA	0,83		SLOVENSKO	1,06	
ITALIA	12,07		SUOMI/FINLAND	1,08	
ΚΥΠΡΟΣ	0,17		SVERIGE	1,92	
LATVIJA	0,39		UNITED KINGDOM	12,73	

* When acting on a proposal from the Commission or the High Representative, qualified majority is reached if at least 55 % of members vote in favour (16 MS) accounting for at least 65% of the population

For information: <http://www.consilium.europa.eu/public-vote>

PAREIŠKIMAI**Čekijos pareiškimas**

Čekija palankiai vertina tai, kad priimta Tarybos pozicija ir užbaigtos derybos. Čekija aktyviai ir konstruktyviai rėmė derybas ir gerai vertina tai, kad buvo išspręsta daug susirūpinimą keliančių klausimų, kaip antai ryšys su galiojančiais tarptautiniais susitarimais arba pripažinimas, kad kova su nusikalstamumu ir viešojo saugumo apsauga yra glaudžiai ir dažnai neatskiriamai susipynę teisėsaugos institucijų veikloje.

Tačiau keletas klausimų Čekijai vis dar kelia didelį susirūpinimą.

Pirma, Čekija mano, kad siūlomoje direktyvoje nustatytas kompetentingų institucijų atliekamo nacionalinio asmens duomenų, neturinčių tarpvalstybinio aspekto, tvarkymo teisėsaugos ir baudžiamosios teisenos srityje reglamentavimas neviseiškai atitinka subsidiarumo principą, apibrėžtą Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje ir Protokole Nr. 2 dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo. Tiksliau, manome, kad valstybės narės pačios gali geriau reglamentuoti nacionalinį asmens duomenų tvarkymą teisėsaugos ir baudžiamosios teisenos srityje atsižvelgiant į nacionalinius ypatumus ir nustatytas nacionalines taisykles teisėsaugos ir baudžiamojo proceso srityje, kuriomis grindžiamas asmens duomenų tvarkymas.

Antra, Čekija apgailestauja, kad Komisija į daugelį konkrečių dokumentų teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ir policijos bendradarbiavimo srityje neįtraukė nuostatos dėl atitinkamų duomenų apsaugos taisyklių panaikinimo. Sudėtingas naujos direktyvos ir tam tikrų kitų dokumentų ryšys gali apsunkinti jų taikymą praktikoje. Todėl asmens duomenų apsauga šiose srityse išliks suskaidyta dėl to, kad bus atskirų europinių, o ne nacionalinių taisyklių.

Trečia, Čekija apgailestauja, kad tam tikrais reikalavimais kompetentingoms institucijoms nustatoma neproporcinga našta. Visą teisėsaugos veiklą reglamentuoja teisė ir reguliariai ar bent potencialiai prižiūri teismo institucijos. Šiomis aplinkybėmis nėra aiški naujosios prievolės paskirti duomenų apsaugos pareigūnus pridėtinė vertė.

Galiausiai, Čekija mano, kad įgyvendinimo laikotarpis yra nepagrįstai trumpas, kadangi turi būti ženkliai pakeista keletas teisės aktų. Be to, nacionalinės teisės aktų leidėjas turės spręsti galimus kolizijos su kitais Europos dokumentais teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ar policijos bendradarbiavimo srityje atvejus; į šiuos aspektus Komisija neatsižvelgė.
